

II.

EN TAUSENSK PSALME.

Af Bjørn Kornerup.

Luthers berømte Trospsalme »Wir glauben all an einen Gott« overførtes paa Reformationstiden til Dansk i tre forskellige Bearbejdelser, hvoraf de to begynder: »Wi tro alsammen paa en Gud«¹. Den ene af disse, der fortsætter: »som hiemmel oc iord oc alting skob«, findes første Gang i Malmø-Psalmebogen (derefter i Hans Tausens og Hans Thomesens Psalmebøger)². Da Tausen skal have indført denne Psalme til Brug i St. Nicolai Kirke i København, har man tillagt ham Æren for at have oversat den til Dansk³. Noget samtidigt Vidnesbyrd findes dog ikke herom. Det nedenfor gengivne Synodalmonitum af den ortodokse Biskop *Matthias Ancheren* i Ribe fra den 5. Oktober 1740⁴ viser, hvilken Betydning man endnu i det 18. Aarhundrede tillagde denne Tradition.

Som den dyre Guds Mand Mag^r Hans Thausan, der var een af vore første Reformatores her i Danmark og Norge

¹) S. Widding, Dansk Messe, Tide- og Psalmesang 1528—1573, II, 27—9.

²) Psalmebøger fra Reformationstiden, udg. af Chr. Bruun, II, 41. [Hans Tausen:] En Ny Psalmebog, 1553, (Facsimileudgave 1944) Fol. C viij v. Hans Thomissøn, Den danske Psalmebog, 1569, (Facsimileudgave 1933), Fol. 117.

³) Paulus Rön, *Sciagraphia Lutheri Danici sive Biographia Magistri Johannis Tausani*, 1757, p. 37. Det nedenfor gengivne Monitum er vistnok det første daterede Sted, hvor denne Efterretning forekommer.

⁴) Ribe Landemodeprotokol 1711—76 Fol. 223 (Ribe Bispearkiv i Landsarkivet for Nørrejylland).

og baade levede og døde Biskop udj Riiber Stift, haver, medens hand var Sogne Præst til St Nicolai Kirke i Kiøbenhavn, forfærdiget udj een Psalme vor Troes Bekiendelse, som til een sød Erindring siunges i alle vore Liigfærd og er stedse siiden nu over 223 Aar¹ siunget i bem^{te} St Nicolai Meenighed udj Kiøbenhavn. Da effterdj samme Troens Articlens Ord ere saa kraftige udførte i forberørte Psalme, saa bør samme Troens Ord og Psalme hver Søndag hereffter i Riiber Stifft over alt at siunges, helst den dyre Guds Mand haver vel fortient det til Afmindelse hos Guds Meenighed.

¹) Anchersen gaar aabenbart urigtigt ud fra Aaret 1517, medens det dog først var i 1529, at Tausen kom til København. For 223 burde der derfor staa 211 Aar.